

NOTIZEN

DFG Bayern · Ausgabe 4 / 2009



Deutsch-Finnische
Gesellschaft Bayern e.V.

Baijerin Saksalais-Suomalainen Seura r.y.



Liebe Mitglieder hyvät ystävät,

anders als in den vergangenen Jahren werden wir ab diesem Jahr wieder die vollständige Anzahl von vier **Notizen**-Ausgaben pro Jahr herausbringen. Für diese vierte Ausgabe für 2009 haben wir uns für eine weihnachtliche Sonderausgabe entschieden. Das Heft ist dünner als eine normale Ausgabe und die Beiträge drehen sich um das mittlerweile immer präsenter werdende Thema mit der Grundfarbe Rot...

Mit dieser Ausgabe möchten wir an alle Leser unsere Weihnachtsgrüße vermitteln. An alle Mitglieder

❄️ die sich mit ihrem Heimat Finnland eng verbunden fühlen

❄️ die sich vom Land und von den Leuten Finnlands haben verzaubern lassen

❄️ die sich aus unerklärlichen Gründen stark an das weite nor-

dische Land hingezogen fühlen
❄️ die sich für die Vereinsaktivitäten in der DFG engagieren

❄️ die sich über finnlandbezogene Aktivitäten mit dem Schwerpunkt Bayern informieren wollen.

Und aber auch an alle (noch) nicht-Mitglieder, die dieses Heft in die Hände bekommen haben und hoffentlich ebenso den Zauber Finnlands spüren.

Im Namen der DFG Bayern wünsche ich also Ihnen/Euch allen ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in das neue Jahr 2010!

Wir sehen und hören uns im neuen Jahr wieder!

Mari Koskela

Neue Mitglieder in der DFG Bayern

Bezirksverein München

Johannes Huber

Bezirksverein Würzburg

Katrin Gruschka

EINLADUNG

zur ordentlichen Landesdelegiertenversammlung der
Deutsch-Finnischen Gesellschaft Bayern e.V.
 am Sonntag den 25. April 2010, um 9:30 Uhr in Würzburg

Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Genehmigung der Tagesordnung
3. Genehmigung der Geschäftsordnung für die Landesdelegiertenversammlung
4. Wahl des Versammlungsleiters
5. Wahl des Protokollführers
6. Wahl der Wahlkommission
7. Feststellung der Anwesenheits- und Stimmliste
8. Bericht des Vorstandes und der Revisoren
9. Berichte der Bezirksvereine
10. Aussprache über die Berichte
11. Entlastung des Vorstandes
12. Behandlung und Beschlussfassung von Anträgen
13. Wahl des Vorstandes, der Revisoren und Ersatzrevisoren
14. Wahl der Delegierten und Ersatzdelegierten zur Hauptversammlung der Bundes-DFG 2011 in Wuppertal (Datum und Tagungsort wird von der Bundes-DFG rechtzeitig bekanntgegeben)
15. Festlegung des Tagungsortes der nächsten Landesdelegiertenversammlung
16. Verschiedenes

Die Einladung erfolgt gemäß § 7 der Satzung.

Satzungsändernde Anträge sind bis zum 31. Dezember 2009, alle anderen Anträge sechs Wochen vor der Delegiertenversammlung mit Begründung beim Landesvorstand einzureichen.

Informationen zum Rahmenprogramm folgen in der nächsten Ausgabe unseres Magazins *Notizen* 1/2010.

DFG Bayern e.V. im November 2009

gez. Mari Koskela
Landesvorsitzende

gez. Christian Schrank
stellv. Vorsitzender Schatzmeister

Von Tonttus und Blätterteigsternen



Wie wird Weihnachten in Finnland gefeiert? Unterscheidet es sich von den Traditionen in Deutschland oder ist hier Europa dann doch eine große Familie?

Die Weihnachtsfeierlichkeiten gehen in den finnischen Familien los, wenn der Weihnachtsbaum reingeholt und dekoriert wird. Oft dürfen Kinder diese Aufgabe übernehmen. Der Baum wird z.B. mit Strohschmuck, Kugeln, Lametta, Kerzen, sogar mit Landesflaggen dekoriert und in der Krone des Baums leuchtet als Krönung ein großer Stern. Um 12 Uhr mittags am 24.

Dezember wird in der Stadt Turku der Beginn des Weihnachtsfriedens verkündet. Auch meine Familie in Finnland hat diese Zeremonie, welche live im Fernsehen ausgestrahlt wird, immer angeschaut. Den Weihnachtsfrieden mit seinen Regeln gibt es seit dem 13. Jahrhundert. Sie verbietet z.B. jegliche Form von Handel und Arbeit während der Weihnachtszeit. Der Text lautet in etwa:

„Morgen, wenn Gott es erlaubt, ist das gnadenreiche Geburtstagsfest unseres Herrn und Erlösers; und es wird somit der allgemeine Weihnachtsfrieden verkündet und dadurch werden alle aufgefordert um dieses Fest mit der dazu gehörigen Andacht zu verbringen sowie sich andererseits still und ruhig zu verhalten. Denn, wer diesen Frieden bricht und das Weihnachtsfest durch irgendein illegales und unpassendes Auftreten stört, ist unter den belastenden Umständen schuldig für die Strafe, welche das Gesetz und Verordnungen für den jeweiligen Straftat und das Vergehen gesondert erlassen.“

In den meisten finnischen Familien gehört ein Saunagang auch zum Tagesablauf am Heiligen Abend. In meiner Familie wurden Birkenzweige getrocknet und Weihnachten aus dem Lagerraum abgeholt. In einen Wassereimer gesteckt wirken sie bald wie ganz frische Birkenzweige. So kann man auch an Weihnachten im tiefsten Winter einen Saunagenuss wie an Mittsommer mit dem Duft der frischen Birkenblätter haben.

Die weitere Besonderheit beim finnischen Weihnachtsfest ist der Friedhofsbesuch am Heiligen Abend. Es werden dort aufs Grab Kerzen für verstorbene Angehörige gestellt. Das leuchtende Meer der im Schnee steckenden brennenden Kerzen ist ein märchenhafter Anblick. Am Heiligen Abend bringt der Weihnachtsmann, der natürlich im finnischen Korvatunturi-Fjäll wohnt, Geschenke. In meiner Familie haben wir





↓
ihn leider nicht oft persönlich gesehen, da die Geschenke während des Friedhofsbesuchs unter den Weihnachtsbaum gelegt wurden. Auch nicht zu vergessen ist das große Weihnachts-Festessen, welches tagelang vor Weihnachten vorbereitet wurde. Es gibt allerlei leckere Gerichte wie Schinken, Lachs, Hering, Aufläufe, Salat aus roten Beeten, Stockfisch und Nachspeisen mit Pflaumen wie z.B. Blätterteigsternen mit Pflaumenmus oder Pflaumensuppe. Auch gewürzte Pfefferkuchen werden oft angeboten. Nach dem guten Essen hat man genug Zeit im Familienkreis zu spielen oder sich die eine oder andere Geschichte zu erzählen. Vielleicht beobachten sogar *Tonttus* das Vorgehen am Heiligen Abend. Der *Tonttu* ist ein menschenähnliches Wesen aus der nordischen Volkstradition. Das finnische Wort *Tonttu* stammt vom schwedischen Wort *Tomte* ab. *Tonttu* ist oft nur eine zweite Benennung für Feen. Neben den ge-

wöhnlichen Wald-Tonttus gibt es vielerlei andere Tonttus in der Volkstradition. Für viele Gebäude der Bauernhöfe gab es eigene Schutz-Tonttus: Sauna-, Scheunen-, Vorratshaus-, Kuhstall- und Pferdestall-Tonttus. Es gab auch noch Haus-Tonttus. Als Belohnung haben diese Tonttus ein wenig Essen, Wohnrecht oder den letzten Sauna-Aufguss gefordert. Diese unterschiedlichen Tonttus erkennt man an der Bekleidung, dem Aussehen und dem Charakter. Heute gehören zur westlichen Weihnachtstradition Weihnachts-Tonttus, welche meisten kleine Menschen mit Zipfmützen sind. Weihnachts-Tonttus haben früher die Geschenke eigenständig verteilt, aber heute sind sie eher Helfer des Weihnachtsmannes. Weiterhin beobachten Weihnachts-Tonttus aus ihren Verstecken Kinder um zu klären, ob sie brav sind. Die Weihnachts-Tonttus und der Weihnachtsmann bringen am Heiligen Abend Geschenke nämlich nur für die artigen Kinder. Susan Sihvola

Piparkakku – Pfefferkuchen

Volle Plätzchenteller mit Vanillekipferln, Kokosmakronen oder Lebkuchen sind in Finnland eigentlich unbekannt. Gebacken wird dort hauptsächlich Piparkakku: Pfefferkuchen.

Im finnischen *Pfefferkuchen* ist übrigens kein Pfeffer enthalten. Die Bezeichnung geht wohl auf das Mittelalter zurück, als alle exotischen Gewürze einfach als „Pfeffer“ bezeichnet wurden. Hier das Rezept:

100 ml Zuckerrübensirup mit 1/2 TL Ingwerpulver, 1/2 TL gemahlene Nelken, 1 TL Zimt und 1/2 TL Kardamom vermengen. 200 g weiche Butter mit 200 g Zucker schaumig rühren. 1 Ei zu der Zucker-Butter-Mischung geben. 450 g Mehl mit 2 TL Natron vermengen und zusammen mit 100 ml Sahne, der Zucker-Butter-Mischung und den Gewürze-Sirup zu einem weichen Teig kneten und den Teig über Nacht im Kühlschrank ruhen lassen. Am nächsten Tag den Teig ca. 1/2 cm dick ausrollen und in gewünschter Form ausstechen. Bei 200 °C im vorgeheizten Backofen 5 Minuten backen. Die warmen Pfefferkuchen nach Belieben mit Zuckerguss verzieren.



Anzeige

★ **Wir bedanken uns herzlich für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen schöne Feiertage!** ★

Besuchen Sie unseren Online-Shop!

LAPPLAND - ADVENTURES
Planung
Beratung
Reisen
Hüttenvermittlung
Winterausrüstung
Original Rentierfelle und Liköre
Produkte und Dienstleistungen
rund um Lappland – Finnland

Bgm.-Neumeier-Str. 12
83512 Wasserburg

Telefon: 0 80 71/91 48 42
Telefax: 0 80 71/91 48 41

lappland-adventures@to-kyas.de
www.lappland-adventures.de

Weihnachtsgeschenke in Finnland

Commodore 64 ... oder doch lieber ein Kreppeisen?

Was war in Finnland über die Jahre der Bestseller zu Weihnachten?
Manches ist nicht weiter überraschend, das dürfte in Deutschland nicht anders gewesen sein. Manche Geschenk-Favoriten erstaunen dann aber doch...



1951
Brettspiel Afrikan tähti („Der Stern von Afrika“)
Das Spiel wurde vom 18-jährigen Finnen Kari Mannerla erfunden.

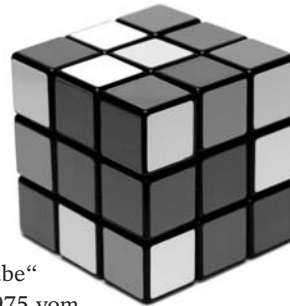
1957
Eishockey-Tisch-Spiel von Stiga

1958
Die ersten Lego-Steine

1960
Fernseher

1966
Batman-Merchandising-Produkte
Populär durch das *Batman*-Heft und die *Batman*-TV-Serie

1976
Video-Rekorder
Das Rennen im Systemstreit machte JVC mit dem VHS-Standard (Video Home System)



1978
Knobel-Würfel
„Rubik's Cube“
Erfunden 1975 vom Ungarn Erno Rubik

1979
Sony Walkman



1980
LCD-Spiele bzw. Heimkonsolenspiele
wie *Donkey Kong*, *Mario Bros.* und *Space Invaders*

1981
Barbie-Puppe



1982
Heimcomputer Commodore 64

1983
Quizspiel Trivial Pursuit



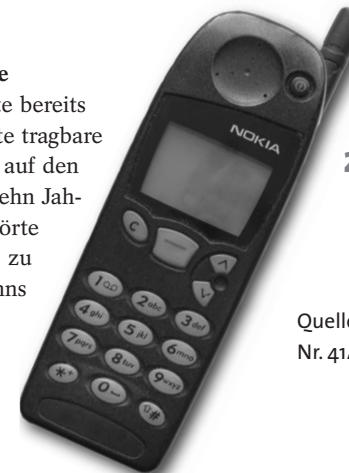
1984
Kreppeisen fürs Haar
(für ultmativen 80er Look!)

1986
Mikrowelle

1990
Brotbackmaschine

1992
Begrifferklärungsspiel „Alias“

1996
Mobiltelefone
Nokia brachte bereits 1987 das erste tragbare Mobiltelefon auf den Markt. Erst zehn Jahre später gehörte das „Handy“ zu fast jedermanns Ausstattung



1996
CD Hitparade der Schlümpfe
...skurriles Highlight auf dem finnischen Gabentisch

1997
Elektronisches Haustier Tamagotchi



1998
Herzfrequenzmessgerät
1975 erfunden von Seppo Säynäjäkangas. Später entstand die Firma *Polar Electro* um diese Produkterfindung.

2002
Mp3-Player

2004
Schrittzähler oder Blutdruckmessgerät

2006
vollautomatische Espressomaschine

2007
Navigationssystem fürs Auto

2008
Flachbildschirmfernseher

2009 ???

Quelle: Artikel in der Zeitschrift *Tekniikka ja talous* Nr. 41/2006 und Internetrecherchen.

VERANSTALTUNGEN IN DEN BEZIRKSVEREINEN

AUGSBURG

08.02.10 **Konzert mit Suo Folk-Trio**
im Hempels (Kellerraum) annapam

HOF

11.-14.12.09 **Glühlachs-Brater aus Joensuu**
auf dem Hofer Weihnachtsmarkt

12.12.09 **Dezemberstammtisch**
Skihütte auf dem Weihnachtsmarkt Hof

19.01.10 **18:30 Uhr Backkurs bei der VHS Hof**
„Karelische Piroggen mit Eibutter“
Leitung: Gertrud Weber

18.3.10 **Konzert**
mit dem a cappella Quartett „4tune“ aus
Joensuu an der Hochschule Hof

INGOSTADT/EICHSTÄTT

28.12.09 **Weihnachtsfeier**

MÜNCHEN

25.12. **15:00 Uhr Weihnachtsgottesdienst**
in der Dankeskirche
Kefelohstr. 70, U2 Milbertshofen.

01.01.10 **Neujahrs-Skispringen Garmisch-Partenk.**
Treffpunkt am Münchner Hauptbahnhof
vor dem Kiosk „Internationale Presse“

Weitere Information bekommen Sie auf den Internetseiten der Bezirksvereine oder bei den jeweiligen Vorsitzenden
(siehe Impressum rechts)

Redaktionsschluss für die nächste NOTIZEN ist der 15.01.2010

DIE DFG IM INTERNET

DFG e.V.	www.deutsch-finnische-gesellschaft.de
	www.dfg-portal.de
DFG Bayern	www.dfg-bayern.de
DFG Augsburg	www.dfgaugsburg.de
DFG Hof	www.dfg-hof.de
DFG München	www.dfg-muenchen.de
DFG Nürnberg	www.dfg-nuernberg.de
DFG Würzburg	www.wuerzburg.de/dfgwue



28.02.10 **ab 11 Uhr Laskiainen, Schlittenfahrt**
an der Moni-Alm (Rottach-Egern)

10.03.10 **19:30 Jahresmitgliederversammlung**
der DFG München
Stemmerhof, Plinganserstr. 6,
U6/Bus-Linien Haltestelle Harras.

NÜRNBERG

12.12.09 **19 Uhr Pikkujoulu/Weihnachtsfeier**
Restaurant *Grüner Baum*, Gastraum
„Puppenstube“, Gustavstrasse 34, Fürth

29.12.09 **Konzert Ritva-Hillevi Rissanen**
in Neumarkt. Jahresschlusskonzert im
Festsaal des Historischen Reitstadels
(eine Veranstaltung des Neumarkter
Musikvereins e. V.)

14.2.09 **Laskiainen / Faschingswandertag**
mit der finn. Gemeinde in Entenberg.
11 Uhr Familiengottesdienst, dann Wan-
derung, Erbsensuppe und Laskiaispulla
im Gemeindehaus Pfarrkirche Peter und
Paul, Leinburg-Entenberg.
BAB A6; Altdorf/Leinburg

17.03.10 **Konzert a cappella-Quartett „4tune“**

24.03.10 **Mitgliederversammlung**

DFG Bayern auf einen Blick

LANDESVORSTAND

Vorsitzende, Landesgeschäftsstelle

Mari Koskela
Heinrich-Kirchner-Strasse 30
91056 Erlangen
Tel. (09131) 6 16 63 99
Mobil (0179) 2 28 65 82
mari.koskela@dfg-bayern.de

Stellv. Vorsitzender, Schriftführer

Hans Koppold
Thomas-Mann-Straße 9
85276 Pfaffenhofen
Tel. (08441) 7 65 08
Fax (012125) 12 61 92 53
koppold@t-online.de

Stellv. Vorsitzender, Schatzmeister

Christian Schrank
Marthastr.10
81825 München
Tel. (089) 4 36 15 52
schrank@dfg-bayern.de

Revisoren
Gerd Müller,
Otto Lopau

Kulturreferentin

Riitta Pelkonen-Lauer
Erminoldstraße 119
81735 München
Tel. (089) 680 48 81
riittalauer@aol.com

Referentin für Jugend und Schüleraustausch

Katri Koppold
Thomas-Mann-Straße 9
85276 Pfaffenhofen
Tel. (08441) 7 65 08
Fax (012125) 12 61 92 53
koppold@dfg-bayern.de

Referat für Öffentlichkeitsarbeit

Dr. Karin Bayha
Rückertstr. 7
D-97072 Würzburg
Tel. (0931) 3 20 78 46
karin.bayha@arcor.de

Referat für Sport
Torsten Villwock
St.-Martins-Platz 2
81541 München
Tel. (089) 69 26 37 6
villwock@aol.com

Referat für Außenbeziehungen

Marjatta Burkhard
Ansbacher Straße 5
91077 Neunkirchen
Tel. (09134) 50 47
Fax (09134) 90 60 37
burkhard@dfg-bayern.de

Referat für das Auslandsfinnen-Parlament

Markku Arends
Dachauer Straße 28
80335 München
Tel. (089) 54 88 18 77
Fax (089) 54 88 18 78
arends@dfg-bayern.de

Notizen-Redakteurin

Nina Gellichsheimer
Luisenstraße 7
90762 Fürth
Tel. (0911) 7 43 26 03
notizen@digitalwaren.de

BEZIRKSVEREINE UND -GRUPPEN

Allgäu

Christoph Petzold
Falkenstr. 40
87527 Sonthofen
Tel. (08321) 38 57
petzold@dfg-bayern.de

Hof

Albrecht Weber
Oberes Tor 6
95028 Hof/Saale
Tel. (09281) 8 49 05
Mobil (0170) 46 22 359
albrecht.weber@arcor.de

Nürnberg

Mari Koskela
Heinrich-Kirchner-Str. 30
91056 Erlangen
Tel. (0179) 2 28 65 82
mari.koskela@dfg-bayern.de

Augsburg (Schwaben)

Martin Ludwig
Hausener Straße 2b
86459 Gessertshausen
dfgaugsburg@aol.com
Tel. (08238) 42 99

Ingolstadt/Eichstätt

Helena Senius
Hilgertshausener Strasse 28
85305 Volkersdorf
Tel. (08250) 12 87
helena.senius@web.de

Schweinfurt/Main-Rhön

Gerd Müller
Hadergasse 25
97469 Gochsheim
Tel. (09721) 6 13 23
dfg.gerdmueller@kabelmail.de

München

Susan Sihvola
St.-Martins-Platz 2
81541 München
Tel. (089) 6 92 63 76
dfgmuenchen@aol.de

Würzburg

Dr. Karin Bayha
Rückertstr. 7
D-97072 Würzburg
Tel. (0931) 3 20 78 46
karin.bayha@arcor.de

SONSTIGE

DFG- Bundes- geschäftsstelle

Fellbacher Straße 52
70736 Fellbach
Tel. (0711) 5 18 11 65
Fax (0711) 5 18 17 50
dfg@deutsch-finnische-
gesellschaft.de

Honorargeneralkonsul der Republik Finnland

Prof. Dr. Roland Berger
Ismaninger Straße 75
81675 München
Tel. (089) 91 07 22 57
Fax (089) 91 07 28 35

Finnische Kirche in Süddeutschland

Miika Rosendahl
Schleißheimer Str. 435d
80935 München
Tel. (089) 3 14 88 74
Fax (089) 3 14 65 10
finnischer_pfarrer_sued@t-online.de

IMPRESSUM

Herausgeber
Deutsch-Finnische
Gesellschaft Bayern e.V.,
München
www.dfg-bayern.de

**Redaktion &
verantwortlich für
den Inhalt**
Nina Gellichsheimer (gh)

**Entwurf/Gestaltung/
Produktion**
digitalwaren.de
Nürnberg
fw@digitalwaren.de

Titelmotiv
Kaisa Sirén

Verlagsort
Nürnberg

Druck
City Print, Nürnberg
Auflage 1.600 Stück

Bankverbindung
Sparkasse Günzburg
Kto.-Nr. 41038
BLZ 200 518 40